

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Mess- und Prüfverfahren zur Beurteilung von  
Gasrückführungssystemen an Tankstellen  
Systemprüfung von automatischen Überwachungs-  
einrichtungen für aktive Gasrückführungssysteme

VDI 4205

Blatt 5 / Part 5

Measurement and test methods for the assessment  
of vapour recovery systems on filling stations  
System test of automatic monitoring systems  
of active vapour recovery systems

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundes-  
anzeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.  
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The draft of this guideline has been subject to public scrutiny  
after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).*

*The German version of this guideline shall be taken as authorita-  
tive. No guarantee can be given with respect to the English trans-  
lation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Preliminary note . . . . .	2
Einleitung . . . . .	3	Introduction . . . . .	3
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>2 Beschreibung der Systemvarianten . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>2 Description of system variants . . . . .</b>	<b>4</b>
2.1 Automatische Überwachungseinrichtung ohne Regelung (Variante A) . . . . .	4	2.1 Automatic monitoring system without regulation (variant A) . . . . .	4
2.2 Automatische Überwachungseinrichtung mit Regelung (Variante B) . . . . .	4	2.2 Automatic monitoring system with regulation (variant B) . . . . .	4
<b>3 Anforderungen an die automatische Über- wachungseinrichtung . . . . .</b>	<b>5</b>	<b>3 Requirements on the automatic monitoring system . . . . .</b>	<b>5</b>
3.1 Automatische Feststellung von Störungen . . . . .	5	3.1 Automatic diagnosis of faults . . . . .	5
3.2 Betriebsparameter . . . . .	5	3.2 Operating parameters . . . . .	5
3.3 Testfunktionen. . . . .	6	3.3 Test functions . . . . .	6
3.4 Komponenten und Software. . . . .	6	3.4 Components and software . . . . .	6
<b>4 Prüfverfahren für automatische Über- wachungseinrichtungen. . . . .</b>	<b>6</b>	<b>4 Test procedure for automatic monitoring systems. . . . .</b>	<b>6</b>
4.1 Allgemeines . . . . .	6	4.1 General . . . . .	6
4.2 Messgenauigkeit des Durchflusssensors . . . . .	6	4.2 Measuring accuracy of the flow sensor . . . . .	6
4.3 Auslösung und Indikation der Störung . . . . .	7	4.3 Triggering and indication of faults. . . . .	7
4.4 Abschaltfunktion . . . . .	8	4.4 Shutdown function . . . . .	8
4.5 Testfunktionen. . . . .	8	4.5 Test functions . . . . .	8
<b>5 Prüfbericht . . . . .</b>	<b>8</b>	<b>5 Test report . . . . .</b>	<b>8</b>
5.1 Messgenauigkeit des Durchflusssensors . . . . .	8	5.1 Measuring accuracy of the flow sensor . . . . .	8
5.2 Auslösung und Indikation der Störung . . . . .	8	5.2 Triggering and indication of faults. . . . .	8
5.3 Auslösung der Störung bei Fehlern im Überwachungssystem . . . . .	10	5.3 Triggering of faults in case of errors in the monitoring system . . . . .	10
5.4 Abschaltfunktion . . . . .	10	5.4 Shutdown function . . . . .	10
5.5 Testfunktionen. . . . .	10	5.5 Test functions . . . . .	10
Schrifttum . . . . .	11	Bibliography . . . . .	11

Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Arbeitsgruppe Messverfahren zur Bestimmung der Gasrückführungsrate an Tankstellen  
Ausschuss Messtechnische Sonderfragen

VDI/DIN-Handbuch Reinhaltung der Luft, Band 5: Analysen- und Messverfahren II

## Vorbemerkung

In der Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL – erarbeiten Fachleute aus Wissenschaft, Industrie und Verwaltung in freiwilliger Selbstverantwortung VDI-Richtlinien und DIN-Normen zum Umweltschutz. Diese beschreiben den Stand der Technik bzw. Stand der Wissenschaft in der Bundesrepublik Deutschland und dienen als Entscheidungshilfen bei der Erarbeitung und Anwendung von Rechts- und Verwaltungsvorschriften. Die Arbeitsergebnisse der KRdL fließen ferner als gemeinsamer deutscher Standpunkt in die europäische technische Regelsetzung bei CEN (Europäisches Komitee für Normung) und in die internationale technische Regelsetzung bei ISO (Internationale Organisation für Normung) ein.

Folgende Themenschwerpunkte werden in vier Fachbereichen behandelt:

### *Fachbereich I „Umweltschutztechnik“*

Produktionsintegrierter Umweltschutz; Verfahren und Einrichtungen zur Emissionsminderung und Energieumwandlung; ganzheitliche Betrachtung von Emissionsminderungsmaßnahmen unter Berücksichtigung von Luft, Wasser und Boden; Emissionswerte für Stäube und Gase; anlagenbezogene messtechnische Anleitungen; Umweltschutzkostenrechnung

### *Fachbereich II „Umweltmeteorologie“*

Ausbreitung von Luftverunreinigungen in der Atmosphäre; störfallbedingte Freisetzungen; mikro- und mesoskalige Windfeldmodelle; Wechselwirkung zwischen Atmosphäre und Oberflächen; meteorologische Messungen; angewandte Klimatologie; Lufthygienekarten; human-biometeorologische Bewertung von Klima und Lufthygiene; Übertragung meteorologischer Daten

### *Fachbereich III „Umweltqualität“*

Wirkung von Luftverunreinigungen auf Mensch, Tier, Pflanze, Boden, Werkstoffe und Atmosphäre; wirkungsbezogene Mess- und Erhebungsverfahren: z.B. Bioindikation mit Höheren und Niederen Pflanzen, Erhebungsverfahren zur Biodiversität; Werkstoffexposition; Erfassung mikrobieller Luftverunreinigungen; Olfaktometrie; Umweltsimulation

### *Fachbereich IV „Umweltmesstechnik“*

Emissions- und Immissionsmesstechnik für anorganische und organische Gase sowie für Partikel; optische Fernmessverfahren; Messen von Innenraumluftverunreinigungen; Messen von Bodenluftverunreinigungen; Verfahren zur Herstellung

## Preliminary note

In the Commission on Air Pollution Prevention of VDI and DIN – Standards Committee (KRdL) experts from science, industry and administration, acting on their own responsibility, establish VDI Guidelines and DIN Standards in the field of environmental protection. These describe the state of the art in science and technology in the Federal Republic of Germany and serve as a decision-making aid in the preparatory stages of legislation and application of legal regulations and ordinances. KRdL's working results are also considered as the common German point of view in the establishment of technical rules on the European level by CEN (European Committee for Standardization) and on the international level by ISO (International Organization for Standardization).

The following topics are dealt with in four subdivisions:

### *Subdivision I*

#### *“Environmental Protection Techniques”*

Integrated pollution prevention and control for installations; procedures and installations for emission control and energy conversion; overall consideration of measures for emission control with consideration given to the air, water and soil; emission limits for dusts and gases; plant-related measurement instructions; environmental industrial cost accounting

### *Subdivision II “Environmental Meteorology”*

Dispersion of pollutants in the atmosphere; emissions from accidental releases; micro- and meso-scale wind field models; interaction between the atmosphere and surfaces; meteorological measurements; applied climatology; air pollution maps; human-biometeorological evaluation of climate and air hygiene; transfer of meteorological data

### *Subdivision III “Environmental Quality”*

Effects of air pollutants on man, farm animals, vegetation, soil, materials, and the atmosphere; methods for the measurement and evaluation of effects: e.g. biomonitoring with higher and lower plants; evaluation techniques for biodiversity; exposure of materials; determination of microbial air pollutants and their effects; olfactometry; environmental simulation

### *Subdivision IV*

#### *“Environmental Measurement Techniques”*

Techniques for emission and ambient air measurements of inorganic and organic gases as well as particulate matter; optical open-path measurement methods; measurement of indoor air pollutants; measurement of soil air pollutants; procedures for